

۴۲

دانشگاه ملی ایران

دانشکده پزشکی

پایان نامه برای دریافت درجه دکترای پزشکی

موضوع:

ترجمه کتاب تشخیص و درمان بیماریهای پستان

تألیف:

دکتر هانری پاجریک لایسنس

جلد اول

استاد راهنما:

جناب آقای دکتر پرویز مملسی

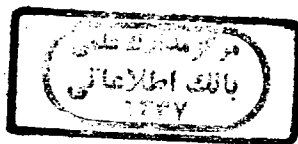
ترجمه از:

هما رثیسی دهکردی

شماره ثبتی ۱۳۵۲ - ۱۳۵۱

۴۱

۶۴۴۲



سوگند نامه پزشکی (اعلامیه ژنو/۱۹۴۷)

هم اکنون که حرفه پزشکی را برای خود اختیار میکنم با خود عهد می بندم
که زندگم را یکسرووقف خدمت به بشریت نمایم .

احترام وتشکرات قلبی خود را بعنوان دین اخلاقی وممــنوی
به پیشگاه اساتید محترم تقدیم میدارم ، و سوگند یاد میکنم که وظیفه
خود را با وجدان و شرافت انجام دهم .

اولین وظیفه من اهمیت وبزرگ شماری سلامت بیمارانم
خواهد بود . اسرار بیمارانم را همیشه محفوظ خواهم داشت ، شرافت و
حیثیت پزشکی را از جان و دل حفظ خواهم کرد .

همکاران من برادران من خواهند بود ، دین ، ملیت ، نژاد
وعقاید سیاسی وموقعیت اجتماعی هیچگونه تاثری در وظایف پزشکی
من نسبت به بیمارانم نخواهد داشت .

من در هر حال به زندگی بشرکمال احترام رامبذول خواهم داشت
وهیچگاه معلومات پزشکی ام را برخلاف قوانین بشری واصول انسانی
بکار نخواهم برد .

آزادانه وبشرافت خود سوگند یاد میکنم ، آنچه را که قول داده ام
انجام دهم .

تقدیم بسند :

استاد ارجمند جناب آقای دکتر پرویز معیلسی

بخاطر سپاسگزاری از زحماتی که ایشان جهت آموزش

ما متحمل شده اند .

تقدیم بسسه :

پدرو مادرگرامیم که بهترین مشوقان من در ادامه تحصیلاتم بوده اند .

"تشخیص و درمان بیماریهای پستان"

نویسنده :

دکتر هانری پاتریک لایسن

New York Medical College استاد جراحی و رئیس بخش جراحی

نیویورک سیتی .

University of The State of New York مشاور جراحی پستان

قسمت رآنیماسیون در نیویورک سیتی .

Pan American Medical Association مشاور جراحی پستان

قسمت امریکای شمالی در سرطان .

و American College of Surgeons عضو

American Academy of Compensation Medicine

و American Geriatrics Society

Industrial Medical Association

International College of Surgeons

International Paleopathology Association

New York Academy of Medicine

Royal Society of Health (England)

جراح بیمارستانهای Metropolitan, Flower And Fifth Avenue

و Coler Memorial Doctors و جراح افتخاری بیمارستان

مشاور جراحی . پستان

Medical And Surgical Specialists Plan of New York

مشاور جراحی پستان بیمارستانهای Wickersham و Boyridge

نیویورک سیتی .

ناشر

London

H.K. Lewis & Co L.T.D.

1970

"پیش‌گفتار"

سرطان پستان يك تراژدی جهانی است كه بصورت يك بیماری بد خیم

زندگی خانم هاراد را وایل عمر تباه میسازد .

در سالهای اخیر ، دانسته های مادر مورد سرطان پستان و ضایعات

خوش خیم پستان سریمما " پیشرفت کرده و سبب گردید عقاید جدیدی در مورد

پیشگیری ، کشف و درمان سریمتر و بالاخره متدهای اصلاح شده درمانی

كه شامل جراحی ، رادیوتراپی و درمان هورمونی و شیمیائی است حاصل

گردد . ولی هنوز اکثر این اطلاعات بصورت پراکنده بوده و در مراحل تجربی

هستند .

Dr. Henry P. Leis , Jr. جراحی با تجربه و موشكاف است كه

قسمت عمده زندگی حرفه ای خود را وقف مطالعه در مورد تشخیص و درمان بیماریها^ی

پستان نموده . این كتاب نتیجه تجربیات ممتد بالینی ، مطالعات دقیق و

مشاهدات صادقانه اومیاشسد .

دکتر Leis در مورد ضایعات Premalignant پستان و تشخیص

موارد خطرناك " High Risk " تاكید فراوان نموده است .

دکتر Leis تمام مسایل علمی پیشرفته جاری را حیاتی مجدد بخشیده

وتمام آنها را جهت درمان کامل بیمار بکار برده و بدین ترتیب با عقاید جدید آشنا شده و به عقاید شناخته شده قبلی رنگی نوداده است .

این کتابی است بسیار با ارزش و مهم و سهم بسزائی در بین کتابهای پزشکی دارد و بهیچ شک از راه اصلاح کردن دانسته هایمان کمک زیادی جهت تشخیص و درمان بیماریهای پستان میکند .

دکتر ادوارد - اف - لوپسون

رئیس کلینیک پستان

از بیمارستان جان هایپکینس

"مقدمه" مؤلف

این کتاب نتیجه بیش از ۲۰ سال کارمن باتا کید بیشتر روی ضایعات

پستان در New York Medical College نیویورک سیتی میباشد .

اولین هدف این کتاب روشن کردن حقایق مسلم و ذکرمنابع مختلف

در مورد اپیدمیولوژی و تشخیص و درمان ضایعات خوش خیم و بد خیم پستان و ذکر

آمارها و فاکتورهای تعیین کننده پیش آگهی در سرطان پستان میباشد .

دومین هدف این کتاب رفع اختلاف نظرهای موجود در مورد بیماریهای

پستان و بیان متدهای درمانی است که بنظر میرسد در حال حاضر بهترین

نتایج ممکنه را ببار آورند .

- توجه مخصوص به اهمیت اقدامات اختصاصی بر علیه ضایعات

Premalignant و نقش تشخیص زودرس در کاهش دادن میزان مرگ و

میرد سرطان پستان متمرکز گردیده .

تأکید بر روی تشخیص قبل از بروز علائم با وسائل تشخیصی از قبیل

ماموگرافی - ترموگرافی - گزروگرافی - وجدان نمودن گروه خطرناک

"High Risk" برای مطالعه بیشتر با متدهای طبیسی و آزمایشگاهی

میباشد . در این کتاب برای شرح جزئیات اقدامات جراحی گوناگون کوششی

نگریده ولی تقریباً "هریک از آنها بطور کلی شرح داده شده اند .

کاربرد سایر روشهای درمانی ممکن در سرطان پستان که عبارتند از

رادیوتراپی ، هورمون درمانی مناسب و شیمیوتراپی در فصول مختلف این

کتاب توضیح داده شده است .

طرحی جهت بیماران سرطانی قابل درمان با جراحی ، سرطان

با پیشرفت موضعی ، سرطان باعودهای موضعی و سرطان پستان پیشرفته و نیز

جهت اقدامات بعد از عمل و اعمال ترمیمی قابل امکان در سرطان پستان ذکر

گردیده است .

فصولی چند به مباحث مختلف از قبیل ترشحات نوک پستان ، سرطان

دوطرفه پستان ، ضایعات افراد بالغ ، تورم بازو ، سرطان پستان در پیمیش

آقایان ، حاملگی و سرطان پستان و سارکوم پستان اختصاص داده شده است .

امیدوارم دانشجویان و نیز اطباء داخلی و جراحی این مجموعه را راهنمایی

مفید در مورد مسایل جاری مربوط به ضایعات پستان بیابند .

Jr . Henry ^P Patrik Leis

New York Medical College

New York City.

"مقدمه" مترجم

باندوه زیستن سخت و دشوار است ، و چه بسا نبودن آسانتر باشد .
 بزرگترین غم ها از احساس بی حاصلی و ورافتادن از اصل خویش زائیده میشود
 و از دست دادن مظهر زنانگی و مادری چه سهل این حس را بر میانگیزد .

ابتلاء پستان بیک بیماری ، تنها ابتلای یک عضو نیست ، بلکه
 ضربه ای سهمناک بر تمامیت وجود یک زن میباشد ، بنابراین درمان ایمن
 بیماران تنها محدود به جسم آنها نبوده و باید از دیدگاهی رفیع انسانی به
 مداوای تن و روح آنها پرداخت .

خوشبختانه با پیشرفتهای همه جانبه طبی روز بروز امیدهای تازه ای جهت
 این بیماران پیدا میشود . با توجه به اهمیت فوق العاده پستان بعنوان مظهر
 جنسیت ، بلوغ ، زیبایی و والاترا همه مادری جای تعجبی نخواهد بود که
 علمبرغم دانسته های امروزی چشم براه پیدایش نظریات جدید تری برای کشف
 علت ، طرق دقیق جهت تشخیص هر چه زودتر ، وسایل کاملتر و کم زیان تر
 برای برآوردهای تکمیلی و بالاخره روشهای درمانی قاطع تر باشیم .

کتاب تشخیص و درمان بیماریهای پستان " کتابی است جدید و ارزنده
 که از منابع بسیار متعددی جهت تهیه آن استفاده شده است . و بطرز مو-

شکافانه مسایل مربوطه را توضیح داده و عقاید مختلفه ای را که تا روزانتشارش وجود داشته در مقابل یکدیگر قرار داده تا که شاید در پرتو آن بتوان راههای بهتر را باز شناخت .

— این کتاب شامل ۲۲ فصل است که در چهار جلد ترجمه گردیده و جلد اول که ترجمه آن بحسب من واگذار شده شامل ۶ فصل است که طی آن مطالب زیر شرح داده شده :

فصل اول : Anatomy (آناتومی پستان)

فصل دوم : فیزیولوژی پستان

فصل سوم : تشخیص ضایعات پستان

فصل چهارم : ضایعات خوش خیم و ضایعاتی که احتمال بد خیم

شدن در آنها وجود دارد .

فصل پنجم : ترشحات نوک پستان در بیمارسیهای خوش خیم و بد خیم

پستان

فصل ششم : درجه شیوع ، میزان مرگ و میر و آپد میولوژی سرطان پستان

سایر مباحث این کتاب شامل مباحث زیر است :

— پیش آگهی و عود در سرطان پستان

- تشخیص بموقع سرطان پستان
 - روش بیوپسی ومطالعات قبل ازجراحی
 - طبقه بندی سرطان پستان از نظر درجات ومراحل مختلف بافت شناسی
 - جراحی در سرطان پستان
 - اقدامات بعد از عمل واعمال جراحی پلاستیکی
 - رادیوتراپی در سرطان پستان
 - هورمون درمانی در سرطان پستان
 - شیمی درمانی در سرطان پستان
 - کلیات درمانی در مورد سرطان پستان
 - کانسر دوطرفه پستان
 - ضایعات پستان از هنگام تولد تا بلوغ
 - اقدام بازودر تعقیب درمان سرطان پستان
 - سرطان پستان در آقایان
 - سرطان پستان وحاملگی
 - سارکوم پستان
- مباحث فوق بطنسور جداگانه ترجمه گردیده است .

امیدوارم توانسته باشم از عهدہ این مهم بخوبی برآمده باشم ، بدون

شک راهنمایی های استاد محترم جناب آقای دکتر پرویز معیلی در این موفقیت

سهم بسزائی دارد و بدین سبب تشکرات خود را به حضورشان تقدیم میدارم .

هما - رئیس د. همکاری

الف

"فهرست مطالب"

۱-۱۶	<u>فصل اول : آناتومی :</u>
۱	- جنین شناسی
۵	- وضعیت و شکل پستانها
۹	- عروق و اعصاب
۱۲	- لنفاتیک ها و نحوه درناژ آنها
۱۷-۲۴	<u>فصل دوم : فیزیولوژی :</u>
۱۷	- رشد
۱۸	- عوامل هورمونی موثر در رشد و اعمال پستان
۲۵-۶۲	<u>فصل سوم : تشخیص ضایعات پستان :</u>
۲۵	- تاریخچه
۲۸	- امتحان فیزیکی
۳۹	- تشخیص های افتراقی در ضایعات خوش خیم و بد خیم پستان
۳۹	- درجه و فسور
۳۹	- سن و جنس
۴۴	- علائم فیزیکی